

DAFTAR ISI

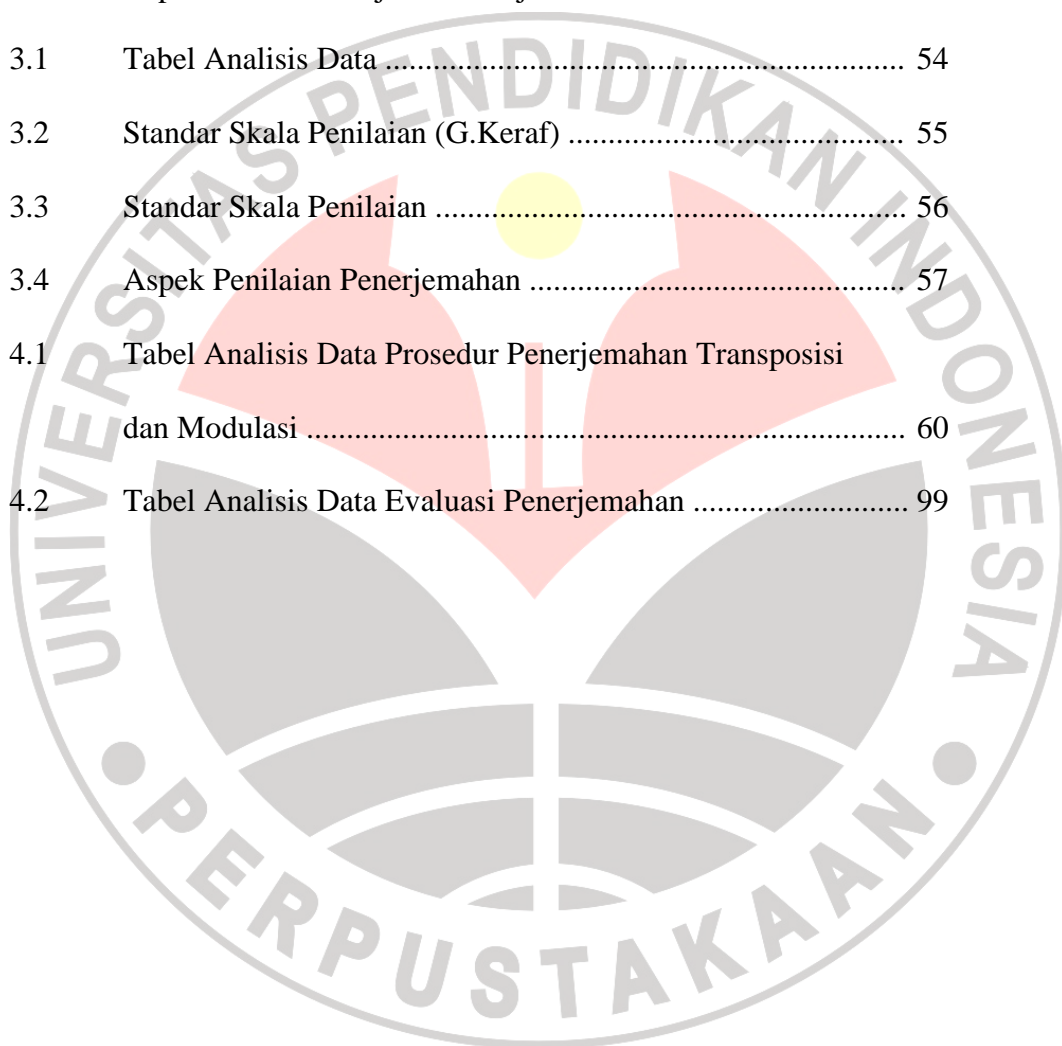
ABSTRAK	i
KATA PENGANTAR	ii
DAFTAR ISI	vi
DAFTAR TABEL	ix
DAFTAR LAMPIRAN	x
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang Masalah	1
1.2 Rumusan Masalah	4
1.3 Batasan Masalah	4
1.4 Tujuan Penelitian	4
1.5 Manfaat Penelitian	5
1.6 Definisi Istilah	5
1.7 Anggapan Dasar	8
BAB II TEORI PENERJEMAHAN DALAM KONTEKS PENGAJARAN	
BAHASA ASING	9
2.1 Pengertian Penerjemahan	9
2.1.1 Masalah-masalah dalam Penerjemahan	12
2.1.2 Jenis-jenis Penerjemahan	17
2.2 Prinsip Penerjemahan	19

2.3	Proses Penerjemahan	21
2.4	Metode Penerjemahan	25
2.5	Prosedur Penerjemahan	31
2.5.1	Prosedur Transposisi	35
2.5.2	Prosedur Modulasi	39
2.6	Alat Penerjemahan	44
2.7	Keterpahaman Penerjemahan	46
2.7.1	Ketepatan Terjemahan	48
2.7.2	Kejelasan Terjemahan	49
BAB III	METODOLOGI PENELITIAN	51
3.1	Metode Penelitian	51
3.2	Teknik Pengumpulan Data	52
3.2.1	Studi Pustaka	53
3.2.2	Studi Dokumentasi	53
3.3	Instrumen Penelitian	53
3.4	Populasi dan Sampel Penelitian	54
3.4.1	Populasi Penelitian	54
3.4.2	Sampel Penelitian	54
3.5	Teknik Penilaian Terjemahan	55
3.6	Teknik Pengolahan Data	58

BAB IV	HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN	59
4.1	Deskripsi Data	59
4.2	Hasil Analisis Data	59
4.2.1	Analisis Prosedur Penerjemahan Transposisi	117
4.2.2	Analisis Prosedur Penerjemahan Modulasi	124
4.3	Deskripsi dan Analisis Keterpahaman pada Hasil Penerjemahan ..	138
4.3.1	Analisis Ketepatan Terjemahan	138
4.3.2	Analisis Kejelasan Terjemahan	142
BAB V	KESIMPULAN DAN SARAN	145
5.1	Kesimpulan	145
5.1.1	Prosedur Penerjemahan Transposisi dan Modulasi	145
5.1.2	Keterpahaman Penerjemahan	149
5.2	Saran	150
DAFTAR PUSTAKA		151
RÉSUMÉ EN FRANÇAIS		154
LAMPIRAN		
RIWAYAT HIDUP		

DAFTAR TABEL

Tabel	Halaman
2.3	Aspek Penilaian Ketepatan Terjemahan 48
2.4	Aspek Penilaian Kejelasan Terjemahan 50
3.1	Tabel Analisis Data 54
3.2	Standar Skala Penilaian (G.Keraf) 55
3.3	Standar Skala Penilaian 56
3.4	Aspek Penilaian Penerjemahan 57
4.1	Tabel Analisis Data Prosedur Penerjemahan Transposisi dan Modulasi 60
4.2	Tabel Analisis Data Evaluasi Penerjemahan 99



DAFTAR LAMPIRAN

	Halaman
Lampiran 1 Surat Keputusan	161
Lampiran 2 Sampel Penelitian	163

